

English 3 Single-Subject Course, Spring 2024

Engelska 3 fristående kurs, vt 2024

Course codes: 711G30 (711G31 & 711G23)

READING LIST

The books, etc. listed under “Course Literature” are compulsory reading.

Translation Studies (711G30, 711G31)

Reference Literature

Translation Theory

Hatim, Basil A. & Munday, Jeremy (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=182368>> [22 December 2023]

Millán, Carmen & Bartrina, Francesca (eds.) (2012) *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1108575>> [22 December 2023]

Translation Practice

Övergaard, Gerd (1997) *Triple A: English Grammar Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & Elliott, Marie-Louise (1989) *Catch 23. Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & MacQueen, Steve (1995) *Suite Sixteen. 16 Swedish-English Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

English Grammars

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2002) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2004) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Workbook*. London: Longman

Estling Vannestål, Maria (2005) *A University Grammar of English*. Stockholm: Studentlitteratur

Quirk, Randolph; Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman

Svartvik, Jan & Olof Sager (2003) *Engelsk Universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Liber

Miscellaneous Language Guides

Collins Cobuild (2021) *English Usage*. 4th edn. London: Harper Collins Publishers

Swan, Michael (2016) *Practical English Usage*. 4th edn. Oxford: Oxford University Press

Dictionaries

Printed Dictionaries

English–Swedish–English

Norstedts stora engelsk-svenska ordbok. 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

Norstedts stora svensk-engelska ordbok. 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

English–English

Collins Cobuild Advanced Dictionary. 10th edn. (2023) Glasgow: Harper Collins

or

Cambridge Advanced Learner's Dictionary of English. 4th edn. (2013) Cambridge: Cambridge University Press

or

Longman Dictionary of Contemporary English. 6th edn. (2014) Harlow: Pearson Longman

or

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 10th edn. (2020) Oxford: Oxford University Press

Online Dictionaries

English–Swedish–English

Glosbe – the Multilingual Online Dictionary (n.a.) [online] available from
<<https://en.glosbe.com>> [22 December 2023]

Nationalencyklopedins ordböcker (n.a.) [online] available from [LiU library with password]
<<https://www-ne-se.e.bibl.liu.se/ordb%C3%B6cker/>> [22 December 2023]

English–English

Cambridge Dictionaries Online (2023) [online] available from
<<http://dictionary.cambridge.org>> [22 December 2023]

Collins English Dictionary [includes *Collins COBUILD Dictionary*] (2023) [online] available
from <<http://www.collinsdictionary.com>> [22 December 2023]

Longman Dictionary of Contemporary English. (n.a.) [online] available from
<<http://www.ldoceonline.com>> [22 December 2023]

The Britannica Dictionary. (2023) [online] available from
<<https://www.britannica.com/dictionary>> [22 December 2023]

Merriam-Webster Online. (2023) [online] available from <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>> [22 December 2023]

Oxford Advanced Learner's Dictionary. (2023) [online] available from
<<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>> [22 December 2023]

Oxford English Dictionary (2023) Oxford: Oxford University Press [online] available from [LiU
library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [22 December 2023]

Thesauri (for synonyms)

Thesaurus.com (2023) [online] available from <<http://www.thesaurus.com>> [22 December 2023]

Roget's Thesaurus (1999) [online] available from <<http://www.roget.org>> [22 December 2023]

The Merriam-Webster Thesaurus. (2023) [online] available from <<https://www.merriam-webster.com/thesaurus>> [22 December 2023]

Writers and Contexts (711G30, 711G31)

Course Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed.
Harlow: Longman, 2009. ISBN: 9781405859141

Postcolonialism:

Conrad, Joseph. *The Heart of Darkness*. (1899) London: Penguin Classics, 2007. [ISBN:
9780141441672]

Marxism:

Huxley, Aldous. *Brave New World*. 1932. London: Vintage, 2004. [ISBN: 9780099477464]

Bourdieu:

Wharton, Edith. *The Age of Innocence*. 1920. London: Penguin Classics, 1996. [ISBN:
9780140189704]

Foucault:

Kesey, Ken. *One Flew over the Cuckoo's Nest*. 1962. London: Penguin Classics, 2005. [ISBN: 9780141187884]

Materialist Feminism:

Atwood, Margaret. *The Handmaid's Tale*. 1985. London: Vintage, 2010. [ISBN: 9780099511663]

Ecocriticism

McCarthy, Cormac. *The Road*. Basingstoke, Hants: Picador, 2022. [ISBN: 9781035003792]

Additional materials supplied by the Department (via Lisam).

Thesis Writing, Theory and Method (711G30, 711G31, 711G23)

Course Literature

Compendiums & handouts supplied by the Department (via Lisam).

Method and Theory

Literature

Castle, G., *The Literary Theory Handbook*, 2013 – only a few chosen sections to be read, available for online access at LiU library with a LiU-login

here: <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=7103547>

Ellison, R., "The King of the Bingo Game," 1944. (LISAM)

Furui, Y., "Bartleby's Closed Desk: Reading Melville against Affect," in *Journal of American Studies*, vol. 53, no. 2, pp. 353–371.

Accessible here with LiU-ID (choose find full text, then Full text (Cambridge journals), and download the pdf once you get to the journal website, by clicking on the adobe icon: <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,uid&db=a9h&AN=137146070&lang=sv&site=eds-live&scope=site>

Headrick, P., *The Wiley Guide to Writing Essays about Literature*, 2014 – only a few chosen sections to be read, available for online reading through the LiU library with a LiU-ID

here: <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=7103817>

Melville, H., "Bartleby, the Scrivener: A Story of Wall-Street," 2014 – can be found here with LiU-ID (and

online): <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1805192>

Language

- Bauer, Laurie (2007) *The Linguistics Student's Handbook*. Edinburgh: Edinburgh University Press (selected pages only, available via Lisam)
- Given, L.M. (ed.) (2008) *The SAGE Encyclopedia of Qualitative Research Methods*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications Inc. [online] available from [LiU library with password] <<https://sk-sagepub-com.e.bibl.liu.se/reference/research>> [22 December 2023] (selected pages only)
- Hirsch, Richard & Musk, Nigel (2021) *Guidelines for Writing a Language Bachelor's Thesis*. Unpublished booklet. Linköping: Department of Culture & Communication, Linköping University (available via Lisam)
- Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum (selected pages only, available via Lisam)
- Hogan, Patrick Colm (ed.) (2010) *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*. Cambridge: Cambridge University Press [online] available from [LiU library with password] <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=803110>> [22 December 2023] (selected pages only, also available via Lisam)
- Paltridge, Brian & Phakiti, Aek (eds.) (2015) *Research Methods in Applied Linguistics: A Practical Resource*. London: Bloomsbury (selected pages only, available via Lisam)

Selected articles from academic language journals.

Referencing

For literary theses

“MLA Formatting and Style Guide.” *The Purdue OWL*. Purdue U Writing Lab, https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide/mla_general_format.html. Accessed 22 December 2023

For language theses

Deane, M. (2017) *Coventry University Harvard Reference Style Guide*. Unpublished booklet. Coventry: Coventry University [online] available from <<https://www.coventry.ac.uk/study-at-coventry/student-support/academic-support/centre-for-academic-writing/support-for-students/academic-writing-resources/cu-harvard-reference-style-guide/>> [22 December 2023]

Reference Literature

Literature

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. [ISBN: 7980521715157]

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011.

Language

Benati, Alessandro G. (2015) *Key Methods in Second Language Acquisition Research*. Sheffield, UK: Equinox

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum

Podesva, Robert & Sharma, Devyani (eds.) (2013) *Research Methods in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) 'Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis'. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge. Available via Lisam.